





# Ihr persönlicher Organspendeausweis in Tschechisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Prohlášení o darování orgánů a tkání	Pro případ, že <b>po moji smrti</b> bude možné <b>darovat orgány/tkáně</b> k transplantaci, prohlašuji:	<b>Formulář pro darování orgánů</b> 	
	<input type="radio"/> ANO, dávám svolení, aby poté, co lékař konstatuje smrt, byly orgány a tkáně odebrány z mého těla.	<b>podle § 2 transplantčního zákona</b>	
	nebo <input type="radio"/> ANO, dávám svolení k použití orgánů/tkání s <b>výjimkou</b> následujících:	<b>Darování orgánů</b>	
	nebo <input type="radio"/> ANO, dávám svolení k použití orgánů/tkání, ale <b>pouze</b> následujících:	Přijmení, křestní jméno Datum narození	
	nebo <input type="radio"/> NE, nepřeji si odebrání orgánů ani tkání.	Ulice PSČ, město	
	nebo <input type="radio"/> možnosti ANO nebo NE <b>at' rozhodne tato osoba:</b>	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit <b>Darování orgánů</b> daruje život.	
Přijmení, křestní jméno Telefon			
Ulice PSČ, město			
Místo pro poznámky/dodatečná upozornění			
DATUM	PODPIS		

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass <b>nach meinem Tod</b> eine <b>Spende von Organen/Geweben zur Transplantation</b> in Frage kommt, erkläre ich:	<b>Organspendeausweis</b> 	
	<input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	<b>nach § 2 des Transplantationsgesetzes</b>	
	oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit <b>Ausnahme</b> folgender Organe/Gewebe:	<b>Organspende</b>	
	oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch <b>nur</b> für folgende Organe/Gewebe:	Name, Vorname Geburtsdatum	
	oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Straße PLZ, Wohnort	
	oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN <b>soll dann folgende Person entscheiden:</b>	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit <b>Organspende</b> schenkt Leben.	
Name, Vorname Telefon			
Straße PLZ, Wohnort			
Platz für <b>Anmerkungen/Besondere Hinweise</b>			
DATUM	UNTERSCHRIFT		

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer **0800 / 90 40 400**.

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: [organspende-register.de](https://organspende-register.de). Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar			
deutsch	tschechisch	deutsch	tschechisch
Herz	Srdce	Teile der Hirnhaut	Části mozkové pleny
Lunge	Plice	Gehörknöchelchen	Sluchová kůstka
Leber	Játra	Herzklappen	Srdeční chlopeň
Nieren	Ledviny	Teile der Haut	Části kůže
Bauchspeicheldrüse	Slinivka	Teile der Blutgefäße	Části cév
Darm	Střevo	Teile des Knochengewebes	Části kostní tkáně
Hornhaut der Augen	Oční rohovky	Teile der Sehnen	Části vazivové tkáně